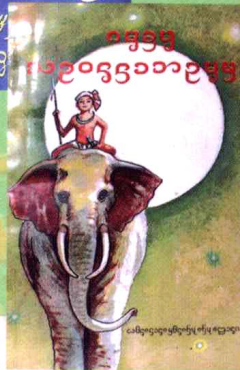
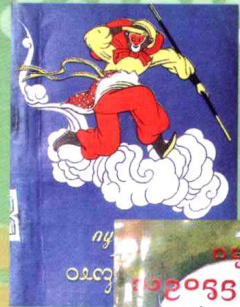


ဂာဝုင်ၼ်ၼ်းဣဃုၼ်တၢ်ၼ်းဣဃုၼ်



玉 康 岩温龙 编著

西双版纳傣文图书内容概要



图书在版编目 (CIP) 数据

西双版纳傣文图书内容概要: 傣汉对照 / 玉康, 岩温龙编著. —昆明: 云南民族出版社, 2007. 12

ISBN 978-7-5367-3851-5

I. 西… II. ①玉…②岩… III. 傣语—图书—内容提要—西双版纳傣族自治州—傣语、汉语 IV. Z89

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 193230 号

责任编辑	岩 化
特约校对	玉 康 张秀芬
装帧设计	何志明
出版发行	云南民族出版社 (昆明市环城西路 170 号 邮编: 650032) ynbook@vip.163.com
印 制	云南民族印刷厂
开 本	889 mm × 1194 mm 1/32
印 张	5.25
字 数	120 千
版 次	2007 年 12 月第 1 版
印 次	2007 年 12 月第 1 次
印 数	1 ~ 560 册
定 价	18.00 元
书 号	ISBN 978-7-5367-3851-5 / Z·243

ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ်ဝေပေသည့် 召树屯.....	46
ဝမ္ဗသုန္ဒြေနှင့် 祝 辞.....	48
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ်ကွဲလွဲတေးဂေဟိမ္မိဂါထာနှင့် 葫芦信.....	50
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ်ရှောင်အာရုံ 喃 朋.....	52
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ်ရေကန်တူကန် 七头七尾象.....	54
ဂလလင်္ဂမုဒုံ 三只鸚鵡.....	58
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ်ဝေပေသည့် 苏婉娜康罕.....	61
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ်ကန်ကန် 相 勳.....	63
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 星 哈.....	66
စာမူကန် 粘 相.....	68
ငှာသည့်ဝေပေသည့် 沉默的公主.....	71
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 独角牛.....	73
ဂုဏ် 花 蛇.....	75
ဗဟိုသင်္ဂေဟိမ္မိဂါထာ 农村应用文.....	78
ဘုံမူတူ 奇怪的故事.....	80
ကန်ကန် 神 镜.....	83
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 孙悟空.....	85
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 玉邦家史.....	87
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 召苏瓦.....	89
ကန်ကန် 傣族历史文化漫谭.....	91
ကန်ကန် 娥并与桑洛.....	93
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 金螃蟹.....	95
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 千瓣莲花.....	97
စာမူကန် 四棵缅甸.....	100
ကန်ကန် 五彩云.....	103
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 玉喃苗.....	105
ဝမ္ဗဒုပ္ပာယ် 玛哈翁颠婉.....	108

(ရှေ့ပြေးမင်းစုတစ်ဦး၊ ငါးစုငါးစုမင်းပြုပုဂ္ဂိုလ်သစ်
၁၉၁၁ ခုနှစ်က ဘိမ္မာဘုရား၊ ရှေ့ပြေးမင်းစုကလေး။)

故事讲述勐沾巴国王和王子的故事。王后有两个儿子，
贵妃有一个儿子。按照勐规，王后的儿子理应继承王位。但
是贵妃却设法想让自己的儿子继承王位。为此，她设下陷阱，
将王后的两个儿子请到她的卧室，演出了一场王子强奸贵妃
的戏。

国王大怒，不问青红皂白，立刻下令将两个王子问斩，
但弟兄俩死里逃生，双双远走他乡。

后来，贵妃的儿子还是当上了勐沾巴国王。然而，宫廷
争斗并不因此而结束。两个王子离开京城后，流浪他乡，受
尽了磨难，最后在勐苏宛纳国王的帮助下，毅然返回家乡，
打败了篡夺王位的贵妃儿子，终于夺回了王位。

(刀曙明整理，1981年4月由云南民族出版社出版，共
284页。)

故事讲述勐巴拉西王子召缅甸的故事。召缅甸娶富翁的女儿为妻。妻子勤于织布，但每当她织布的时候，织布之声却震动到天宫，使天神头疼脑涨。一次，天神派风神把召缅甸的妻子卷到了天宫。召缅甸四处寻找妻子，历经三年的磨难，他始终改变不了对妻子的怀念，也动摇不了寻找妻子的决心。他俩的忠贞爱情，感化了上天，天神让他们相见，并一起回到了人间，过上了幸福生活。

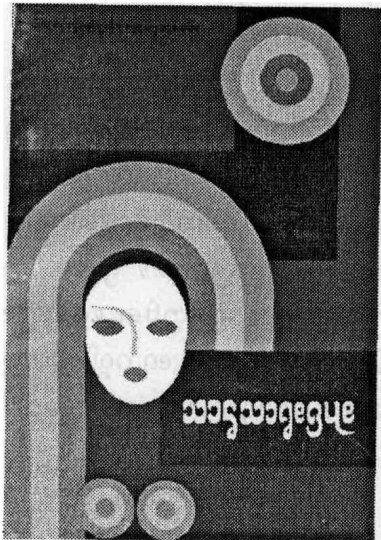
（艾诺整理，1988年4月由云南民族出版社出版，共137页。）

《召景哈》一书，是描写召景哈一生的经历和从领主到公仆的生涯。召景哈出生于傣族土司家庭，傣名叫“*ᨧᩢ᩠ᨦᩉ᩠ᩅᩢᩃᩣ᩠ᨦᩉ᩠ᩅ*”(孟翁罕)，汉名叫召存信，他成为“*ᨧᩢ᩠ᨦᩉ᩠ᩅᩢᩃᩣ᩠ᨦᩉ᩠ᩅ*”(勐景哈)土司后，傣族百姓称他为“召景哈”至今。从1953年1月到1992年5月，他连续担任了七届西双版纳傣族自治州州长。他勤政为民，廉洁奉公，平易近人。在中国，他是独一无二的当了四十年的老州长。

(岩温玛、刀正康、岩光著，2001年12月由云南民族出版社出版，共183页。)

《သာဌသာဌဂွေပု》

情 歌



ဤပုဒ်ကဏ္ဍ 《သာဌသာဌဂွေပု》 တွင်
၅၆၈ ခု၊ တာလုဂလာပုဒ်များတွင်၅၆၈ ခု
သာဌသာဌဂွေပုဘာသာဌိတိတိတိတိ
ဘုရားမောင်ဘိမ္မာပိတိတိတိတိ
ဂွေပုမောင်မောင်မောင်မောင်
၁、ပာဂွေ
သာဌသာဌဂွေပု
၂、သာဌသာဌဂွေပု
၃、သာဌသာဌဂွေပု

(ဘုရားမောင်၊ ဘုရားမောင်တို့က
ရှေးမင်းမင်းမင်းမင်း
ဂွေပုမောင်မောင်မောင်မောင်
ဘုရားမောင်၊ မောင်မောင်မောင်မောင်)

这部《情歌集》，包含了以下四方面内容：一、对唱情歌；二、花卉情歌；三、别恋情歌；四、凤凰情歌。

(岩喊、岩温龙收集整理，1993年2月由云南民族出版社出版，共153页。)

为已有，南海发也是其中一个。南海发已经是有丈夫的人，由于她美丽迷人，国王想占为已有，于是他就想尽一切办法陷害南海发的丈夫，但每一次南海发丈夫都逢凶化吉。国王无计可施，并派兵去抢夺，在一次抢夺中，南海发姑娘施加了法术使国王全军沉入海里。

（岩温玛、岩温胆整理，1994年1月由云南民族出版社出版，共195页。）